

Holandeses lançam autores portugueses

Rui da Cruz Mota

Correspondente em Amesterdão

TRADUTORES holandeses apresentaram em Amesterdão, obras de autores portugueses recentemente traduzidas e publicadas na Holanda, em sessão promovida pelo Círculo de Cultura Portuguesa na Holanda. A sessão, que decorreu no Café Literário Miller (em homenagem a Henry Miller), integrava-se nas comemorações do 25 de Abril, que tiveram início com a visita do escritor Manuel da Fonseca a esta cidade.

Presentes, para além de Fernando Venâncio — docente de Português na universidade local — que faria uma breve introdução sobre «A literatura portuguesa na Holanda», estiveram diversos tradutores de escritores portugueses recentemente editados neste país.

Catherine Barel, tradutora de Cardoso Pires, falaria sobre o autor e o livro *Balada da Praia dos Cães* publicado em Novembro pela editora De Prom, o qual tem vindo a receber grandes elogios das críticas holandesa e belga da especialidade. Também Arie Kallenberg, responsável pela versão holandesa de *Cerro maior*, de Manuel da Fonseca, falaria da obra do autor alentejano e do período em

que esta foi escrita, enquadrando-a no contexto histórico e literário da época.

A obra *Gente Feliz com Lágrimas* (*Gelukkige mensen met tranen*) de João de Melo, cuja publicação está prevista para Junho, seria apresentada por Hennie Bos, tradutora na Holanda de Jorge Amado e Teolinda Gersão, que leria excertos do livro.

Durante a sessão, que terminaria com poemas de Mila Vidal Palleti, ditos pela autora, seriam anunciados mais títulos portugueses traduzidos em holandês, que aguardam publicação. Entre estes, *A Paixão*, de Almeida Faria (com uma introdução do escritor holandês residente em Portugal, Gerrit Komrij), editado pela De Prom; *A Explicação dos Pássaros*, de Lobo Antunes, em tradução de Harrie Lemmens para a Amber e *O Dia dos Prodígios*, de Lídia Jorge, em tradução de Irene Koenders, também para a De Prom.

A Semana Portuguesa, que contou ainda com a presença do capitão Almeida Cavaco, da Associação 25 de Abril, o qual faria uma intervenção subordinada à data na Associação Portuguesa local, terminará no dia 4, com a representação de *Regresso a Portugal* pelo grupo Sudoeste desta cidade.